

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

540-550

Випуск № 46

Дата: 12 грудня 2008 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

540-550

Edition № 46

Date: 12 December 2008

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3104	548				
3206	547				
3225	540				
3228 INT 3812	547				
3302	545				
3303	545				
3319	546				
3320	542, 546				
3404	540				
3417	543, 547				
3421	544, 545				
3442	547				
3522	543				
3524	547				
3526	549				
3615	540				
3623	543				
3624	544, 545				
3632	541				
3701	550				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
907.45-2008	550				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	-
Розділ II. Коректура карт	7
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	-
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	-
Section II. Chart correction	7
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	-
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підхідний канал порту Миколаїв

Approach Channel of Mykolaiv Port

540. (Т) Карти (Charts) 3225, 3404, 3615

Нанести	Текст попередження на карту	ПРИП 567/08
Insert	(Text of caution on the chart)	Coastal warning 567/08
	Система координат 1942 р. (Пулково)	
	(Datum of the year 1942 (Pulkovo))	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 567/08	

Азовське море

Sea of Azov

Керченська протока

Kerchens'ka Strait

541. (Т) Карта (Chart) 3632

Нанести	1. Напис «гідротехнічні роботи» біля причалу № 3	Лист 1.2/4/2744 від 03.12.08
Insert	(Legend «Hydroengineering works» near berth № 3) 45°21.61' N 36°29.01' E	Letter 1.2/4/2744 dated 03.12.08
	2. Напис «гідротехнічні роботи» біля причалу № 4	
	(Legend «Hydroengineering works» near berth № 4) 45°21.69' N 36°29.04' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 339(T)/07	

542. Карта (Chart) 3320

Скасувати 1. Напис «відсут.»
біля буя

Лист 1.2/4/2744
від 03.12.08

Delete (Legend «Missing»
near buoy)

45°14.7' N 36°35.4' E

Letter 1.2/4/2744
dated 03.12.08

2. Віху і напис «відсут.»

(Spar buoy and
legend «Missing»)

45°14.17' N 36°34.93' E

3. Віху і напис «відсут.»

(Spar buoy and
legend «Missing»)

45°14.15' N 36°31.09' E

4. Віху і напис «відсут.»

(Spar buoy and
legend «Missing»)

45°14.00' N 36°31.00' E

5. Віху і напис «відсут.»

(Spar buoy and
legend «Missing»)

45°14.00' N 36°34.96' E

6. Віху і напис «відсут.»

(Spar buoy and
legend «Missing»)

45°13.00' N 36°35.00' E

7. Віху і напис «відсут.»

(Spar buoy and
legend «Missing»)

45°13.00' N 36°31.00' E

8. Віху і напис «відсут.»

(Spar buoy and
legend «Missing»)

45°12.01' N 36°33.00' E

9. Віху і напис «відсут.»

(Spar buoy and
legend «Missing»)

45°12.90' N 36°33.00' E

10. Буй і напис «відсут.»

(Buoy and
legend «Missing»)

45°16.70' N 36°30.60' E

11. Віху і напис «відсут.»

(Spar buoy and
legend «Missing»)

45°15.93' N 36°31.07' E

Система координат 1942 р. (Пулково)

(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Відм. ПМ (Cancel NtM) 382(T)/07, 26(T)/08(4-9, 12-15)

543. Карти (Charts) 3623 (10, 11), 3522, 3417

Скасувати Напис «відсут.»
біля буя
Delete (Legend «Missing»
near buoy) 45°14.7' N 36°35.3' E
2. Віху і напис «відсут.»
(Spar buoy and
legend «Missing») 45°14.16' N 36°34.84' E
3. Віху і напис «відсут.»
(Spar buoy and
legend «Missing») 45°14.14' N 36°31.00' E
4. Віху і напис «відсут.»
(Spar buoy and
legend «Missing») 45°13.99' N 36°30.91' E
5. Віху і напис «відсут.»
(Spar buoy and
legend «Missing») 45°13.99' N 36°34.87' E
6. Віху і напис «відсут.»
(Spar buoy and
legend «Missing») 45°12.99' N 36°34.91' E
7. Віху і напис «відсут.»
(Spar buoy and
legend «Missing») 45°12.99' N 36°30.91' E
8. Віху і напис «відсут.»
(Spar buoy and
legend «Missing») 45°12.00' N 36°32.91' E
9. Віху і напис «відсут.»
(Spar buoy and
legend «Missing») 45°12.89' N 36°32.91' E
10. Буй і напис «відсут.»
(Buoy and
legend «Missing») 45°16.69' N 36°30.51' E
11. Віху і напис «відсут.»
(Spar buoy and
legend «Missing») 45°15.92' N 36°30.98' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 27(Т)/08(4-9, 12-16)

Лист 1.2/4/2744
від 03.12.08
Letter 1.2/4/2744
dated 03.12.08

Порт Маріуполь
Mariupol' Port

544. Карти (Charts) 3624, 3421 (1)

- Скасувати 1. Напис «Див. попередж.»
і текст попередження на карту ПРИП 576/08
Delete (Legend «See caution» 47°03.01' N 37°31.40' E
and text of caution on the chart) Coastal warning 576/08
2. Район, небезпечний для плавання,
радіусом 50 м із точки
(Area dangerous for sailing
with radius 50 m
in position) 47°03.01' N 37°31.40' E
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 576/08
Відм. ПМ (Cancel NtM) 316(T)/08

Підхідний канал Вугільної гавані
Approach Channel of Vuhil'na Harbour

545. Карти (Charts) 3624, 3421, 3302, 3303

- Скасувати Текст попередження на карту за ПМ 368(T)/08(2) ПРИП 575/08
Delete (Text of caution on the chart from NtM 368(T)/08(2)) Coastal warning 575/08
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 575/08
Відм. ПМ (Cancel NtM) 368(T)/08(2)

Північно-східна частина Чорного моря
North-Eastern part of the Black Sea

Підходи до Керченської протоки
Approaches to Kerchens'ka Strait

546. Карти (Charts) 3319, 3320

- Скасувати Напис «відсут.» біля світного буя Рос. 4746/08
Delete (Legend «Missing»
near light buoy) 45°02'48" N 36°40'48" E Russia 4746/08
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

547. Карти (Charts) 3524 (1), 3417 (2), 3442 (1), 3206 (2), 3228 INT 3812 (2)

Скасувати	1. Напис «відсут.» біля світного буя	Рос. 4746/08
Delete	(Legend «Missing» near light buoy) 45°02'47.5" N 36°40'42.8" E	Russia 4746/08
Нанести	2. Світний буй стп, ж ч, топова фігура – два конуси вершинами донизу, вогонь Б Ч (6) Тр Пр 15с	
Insert	(Light buoy pillar, yellow black, topmark – two cones with tops downwards, light W Q (6) L Fl 15s) 45°02'47.5" N 36°40'42.8" E Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

548. Карта (Chart) 3104

Скасувати	1. Район, заборонений для плавання	Рос. 4012/07
Delete	(Area prohibited for sailing) 45°06'25.8" N 36°38'25.0" E	Russia 4012/07
	2. Підводну перешкоду і напис «міна»	
	(Underwater obstruction and legend «Mine») 45°06'25.8" N 36°38'25.0" E Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

*Порт Анапа**Anapa Port***549. (Т) Карта (Chart) 3526**

Нанести	Напис «відсут.» біля світного буя	Рос. 4747/08
Insert	(Legend «Missing» near light buoy) 44°54'16.8" N 37°18'20.1" E	Russia 4747/08
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	

(Т) Карты (Charts) 3225, 3404, 3615

(Т) Попередження

У районі третього коліна Спаського каналу у світлі години доби на лінії між точками 46°56'57.3" N 31°56'06.9" E та 46°57'19.6" N 31°54'41.5" E на спеціальній платформі розпочато геолого-дослідницькі роботи для будівництва дюкера. Суднам під час руху дотримуватися обережності. (ПМ 540(Т)/08)

(Temporary) Caution

In area of third elbow of Spas'kyi channel, in daylight hours, on the line between positions 46°56'57.3" N 31°56'06.9" E and 46°57'19.6" N 31°54'41.5" E on special platform geological-research works for bottom pipe construction are commenced. High caution should be kept by vessels. (NtM 540(T)/08)

Повідомлення мореплавцям

Notices to Mariners

550. Книга 907.45, вид. 2008 р.

1. Стор. 4. У переліку карт виправити «3503 INT 3893 528».
2. Стор. 4. У перелік карт додати «3701 529».
3. Стор. 7. У ПМ 529/08 виправити номер карти «**3503 INT 3893**» на «**3701**».

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 46
Order № 46

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,
manufacturers and distributors
of publishing production
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published
in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.